Les Douze Thèses (prospectus)

Les **Douze Thèses** furent publiées début avril 1933 par la Section Presse et Propagande de l'Union des étudiants allemands. Elles appelaient les étudiants allemands à purger la langue allemande et la littérature allemande de toute influence juive et à restaurer les aspects de la culture allemande dans leurs pures traditions *völkisches*. Elles furent affichées sur les campus universitaires de toute l'Allemagne avant les autodafés de mai 1933.

Les Douze Thèses

Texte en allemand	Traduction française
Wider den undeutschen Geist!	**Contre l'esprit anti-allemand !**
1. Sprache und Schrifttum wurzeln im Volke. Das deutsche Volk trägt die Verantwortung dafür, daß sein Schrifttum reiner und unverfälschter Ausdruck seines Volkstums sind.	1. La langue et la littérature sont ancrées dans le peuple. Le peuple allemand a la responsabilité de veiller à ce que sa littérature soit l'expression pure et sans faille de son identité ethnique.
2. Es klafft heute ein Widerspruch zwischen Schrifttum und deutschem Volkstum. Dieser Zustand ist eine Schmach.	2. Il existe aujourd'hui une contradiction entre la littérature et l'identité nationale allemande. Cette situation est une honte.
3. Reinheit von Sprache und Schrifttum liegt an **Dir!** Dein Volk hat **Dir** die Sprache zur treuen Bewahrung übergeben.	3. La pureté de la langue et de la littérature **vous** appartient ! Votre peuple **vous** a confié la préservation fidèle de la langue.
4. **Unser gefährlichster Widersacher ist der Jude, und der, der ihm hörig ist.**	4. **Notre adversaire le plus dangereux est le Juif et celui qui est son vassal.**

5. Der Jude kann nur jüdisch denken. Schreibt er deutsch, dann **lügt** er. Der Deutsche, der deutsch schreibt, aber undeutsch denkt, ist ein **Verräter!** Der Student, der undeutsch spricht und schreibt, ist außerdem **gedankenlos** und wird seiner Aufgabe untreu.	5. Le Juif ne peut penser que juif. S'il écrit en allemand, il **ment**. L'Allemand qui écrit en allemand mais pense non allemand est un **traître** ! L'étudiant qui parle et écrit non allemand est également **irréfléchi** et infidèle à sa tâche.
6. **Wir wollen die Lüge ausmerzen, wir wollen den Verrat brandmarken, wir wollen für den Studenten nicht Stätten der Gedankenlosigkeit, sondern der Zucht und der politischen Erziehung.**	6. **Nous voulons éradiquer le mensonge, nous voulons dénoncer la trahison, nous voulons pour les étudiants non pas des lieux d'inconscience, mais de discipline et d'éducation politique.**
7. Wir wollen den Juden **als Fremdling** achten, und wir wollen das Volkstum ernst nehmen. **Wir fordern** deshalb von der Zensur: • Jüdische Werke erscheinen in hebräischer Sprache. • Erscheinen sie in Deutsch, sind sie als Uebersetzung zu kennzeichnen. • Schärfstes Einschreiten gegen den Mißbrauch der deutschen Schrift. • Deutsche Schrift steht nur Deutschen zur Verfügung. • Der undeutsche Geist wird aus öffentlichen Büchereien ausgemerzt.	7. Nous voulons considérer le Juif **comme étranger** et prendre la nation au sérieux. **Nous exigeons** donc des censeurs : • Que les œuvres juives soient publiées en hébreu. • Si elles paraissent en allemand, elles doivent être signalées comme des traductions. • Des mesures très strictes contre l'utilisation abusive de l'écriture allemande. • L'écriture allemande n'est accessible qu'aux Allemands. • L'esprit anti-allemand doit être éradiqué des bibliothèques publiques.
8. **Wir fordern** vom deutschen Studenten Wille und Fähigkeit zur selbständigen Erkenntnis und Entscheidung.	8. **Nous exigeons** des étudiants allemands la volonté et la capacité de prendre des décisions et d'acquérir des connaissances de manière indépendante.

9. **Wir fordern** vom deutschen Studenten den Willen und die Fähigkeit zur Reinerhaltung der deutschen Sprache.	9. **Nous exigeons** des étudiants allemands la volonté et la capacité de préserver la pureté de la langue allemande.
10. **Wir fordern** vom deutschen Studenten den Willen und die Fähigkeit zur Ueberwindung des jüdischen Intellektualismus und der damit verbundenen liberalen Verfallserscheinungen im deutschen Geistesleben.	10. **Nous exigeons** des étudiants allemands la volonté et la capacité de surmonter l'intellectualisme juif et le déclin libéral qui en découle dans la vie intellectuelle allemande.
11. **Wir fordern die Auslese von Studenten und Professoren nach der Sicherheit des Denkens im deutschen Geiste.**	11. **Nous exigeons la sélection des étudiants et des professeurs dans le but de préserver le mode de penser de l'esprit allemand.**
12. **Wir fordern die deutsche Hochschule als Hort des deutschen Volkstums und als Kampfstätte aus der Kraft des deutschen Geistes.**	12. **Nous exigeons que l'université allemande soit le bastion de la nation allemande et un lieu de lutte basé sur la puissance de l'esprit allemand.**
Die Deutsche Studentenschaft.	**L'Union des étudiants allemands.**

Wider den undeutschen Geist!

1. Sprache und Schrifttum wurzeln im Volke. Das deutsche Volk trägt die Verantwortung dafür, daß seine Sprache und sein Schrifttum reiner und unverfälschter Ausdruck seines Volkstums sind.
2. Es klafft heute ein Widerspruch zwischen Schrifttum und deutschem Volkstum. Dieser Zustand ist eine Schmach.
3. Reinheit von Sprache und Schrifttum liegt an **Dir!** Dein Volk hat Dir die Sprache zur treuen Bewahrung übergeben.
4. **Unser gefährlichster Widersacher ist der Jude, und der, der ihm hörig ist.**
5. Der Jude kann nur jüdisch denken. Schreibt er deutsch, dann **lügt** er. Der Deutsche, der deutsch schreibt, aber undeutsch denkt, ist ein **Verräter!** Der Student, der undeutsch spricht und schreibt, ist außerdem **gedankenlos** und wird seiner Aufgabe untreu.
6. **Wir wollen die Lüge ausmerzen, wir wollen den Verrat brandmarken, wir wollen für den Studenten nicht Stätten der Gedankenlosigkeit, sondern der Zucht und der politischen Erziehung.**
7. Wir wollen den Juden als Fremdling achten, und wir wollen das Volkstum ernst nehmen.
   Wir fordern deshalb von der Zensur:
   Jüdische Werke erscheinen in hebräischer Sprache. Erscheinen sie in Deutsch, sind sie als Uebersetzung zu kennzeichnen.
   Schärfstes Einschreiten gegen den Mißbrauch der deutschen Schrift.
   Deutsche Schrift steht nur Deutschen zur Verfügung.
   Der undeutsche Geist wird aus öffentlichen Büchereien ausgemerzt.
8. **Wir fordern** vom deutschen Studenten Wille und Fähigkeit zur selbständigen Erkenntnis und Entscheidung.
9. **Wir fordern** vom deutschen Studenten den Willen und die Fähigkeit zur Reinerhaltung der deutschen Sprache.
10. **Wir fordern** vom deutschen Studenten den Willen und die Fähigkeit zur Ueberwindung des jüdischen Intellektualismus und der damit verbundenen liberalen Verfallserscheinungen im deutschen Geistesleben.
11. **Wir fordern die Auslese von Studenten und Professoren nach der Sicherheit des Denkens im deutschen Geiste.**
12. **Wir fordern die deutsche Hochschule als Hort des deutschen Volkstums und als Kampfstätte aus der Kraft des deutschen Geistes.**

Die Deutsche Studentenschaft.

Dem Deutschen Volke (littéralement « Au peuple allemand »), la dédicace sur le bâtiment du Reichstag à Berlin

Carte ethnique de 1914, après la création d'un État-nation allemand sans les zones ethniquement allemandes d'Autriche

Liberté Vérité Justice

Humain souverain

♣♥♠♦

© Elisabeth – Tarologue-thérapeute certifiée

Tarot Énergie

♣♥♠♦